

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/101

12 de mayo de 1998

(98-1882)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Preguntas formuladas por los Estados Unidos

Mediante una comunicación de la Delegación Permanente de los Estados Unidos, de fecha 8 de mayo de 1998, la Secretaría ha recibido las siguientes preguntas que los Estados Unidos habían comunicado a Bulgaria, Hungría, Polonia y Rumania.

	<u>Página</u>
Bulgaria.....	2
Hungría	2
Polonia	3
Rumania	4

BULGARIA

1. Sírvanse explicar cómo se otorga el trato nacional, conforme a lo requerido en el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC (en general, con respecto con todos los derechos de autor y derechos conexos) y en el párrafo 1 de su artículo 9 (por el que se incorpora el párrafo 1 del artículo 5 del Convenio de Berna), en lo que respecta a la distribución de los derechos de las cintas vírgenes con arreglo al artículo 26 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Bulgaria.
2. ¿Aplica Bulgaria la "norma del plazo menor" a los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo se justifica tal medida teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.
3. Sírvanse explicar si Bulgaria dispensa protección, y en qué forma, contra la reproducción directa e indirecta de fonogramas según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.
4. Sírvanse confirmar si, en virtud del artículo 6 de las Disposiciones Adicionales a la Ley de Derecho de Autor, se otorga protección retroactiva plena a las obras, los fonogramas, las interpretaciones y las ejecuciones de los demás Miembros de la OMC, según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 14 y el párrafo 2 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.
5. Sírvanse explicar cómo aplica Bulgaria el párrafo 4 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC relativo a los derechos de arrendamiento de los productores de fonogramas.
6. En el artículo 25 de la Ley de Derecho de Autor de Bulgaria se estipula una exención en el caso de la reproducción para uso personal de obras publicadas, con excepción de los soportes lógicos para ordenador y los dibujos y planos de arquitectura. Sírvanse explicar la manera cómo esta disposición es compatible con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC y el párrafo 2 del artículo 9 del Convenio de Berna.
7. En el párrafo 7 del artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor de Bulgaria se estipula una exención en el caso de la reproducción por máquina copiadora con fines docentes. Sírvanse explicar en qué medida esta disposición es compatible con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC y el párrafo 2 del artículo 9 del Convenio de Berna.
8. En los artículos 21 y 22 de la Ley de Derecho de Autor de Bulgaria se estipula que, en ciertas circunstancias, las emisiones de radiodifusión pueden ser retransmitidas por cable y por satélite sin remuneración para el titular del derecho de autor. Sírvanse explicar de qué manera esta disposición es compatible con el párrafo 2 del artículo 11*bis* del Convenio de Berna, incorporado en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

HUNGRÍA

1. Sírvanse explicar si la legislación húngara protege las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC y, en caso afirmativo, si los protege, y cómo, con arreglo al criterio del trato nacional según lo prescrito en el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC (en general, con respecto a todos los derechos de autor y derechos conexos) y en el párrafo 1 de su artículo 9 (por el que se incorpora al párrafo 1 del artículo 5 del Convenio de Berna). En particular, sírvanse indicar cómo se dispensa del trato nacional en lo que respecta a la

distribución de los derechos de las cintas vírgenes que establece el apartado J del artículo 50 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Hungría.

2. ¿Aplica Hungría la "norma del plazo menor" a los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo se justifica tal medida teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse explicar si Hungría dispensa protección, y en qué forma, contra la reproducción directa e indirecta de fonogramas según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.

4. Sírvanse explicar si Hungría otorga, y en qué forma, protección retroactiva plena a las obras, los fonogramas, las interpretaciones y las ejecuciones de los demás Miembros de la OMC, según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 14 y el párrafo 2 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.

5. Sírvanse explicar si la legislación de Hungría protege, y en qué forma, las compilaciones de datos, incluidas las generadas por ordenador, según lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

6. Sírvanse explicar en qué medida el párrafo 2 del artículo 17, que permite la reproducción de cualquier parte de una obra o de toda una obra de pequeñas dimensiones con fines docentes o científicos, es compatible con el párrafo 2 del artículo 9 del Convenio de Berna y con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC.

7. Sírvanse confirmar si la legislación húngara prevé derechos de arrendamiento para los programas de ordenador, según dispone el artículo 11 del Acuerdo sobre los ADPIC, y en caso afirmativo, en qué forma.

8. Sírvanse explicar en qué medida el artículo 21, que permite la interpretación o ejecución de una obra con fines docentes, es compatible con los artículos 11 y 11^{ter} del Convenio de Berna y con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC.

POLONIA

1. Sírvanse explicar si la legislación polaca protege las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC y, en caso afirmativo, si los protege, y cómo, con arreglo al criterio del trato nacional según lo prescrito en el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC (en general, con respecto a todos los derechos de autor y derechos conexos) y en el párrafo 1 del artículo 9 (por el que se incorpora el párrafo 1 del artículo 5 del Convenio de Berna). En particular, sírvanse indicar cómo se dispensa el trato nacional en lo que respecta a la distribución de los derechos sobre las cintas vírgenes y los dispositivos de grabación con arreglo al artículo 20 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia.

2. ¿Aplica Polonia la "norma del plazo menor" a los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo se justifica tal medida teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse explicar si Polonia dispensa protección, y en qué forma, contra la reproducción directa e indirecta de fonogramas según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre

los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.

4. Sírvanse confirmar si Polonia otorga, y en qué forma, protección retroactiva plena a las obras, los fonogramas, las interpretaciones y ejecuciones de los demás Miembros de la OMC, según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 14 y el párrafo 2 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.

5. Sírvanse confirmar si la legislación polaca prevé derechos de arrendamiento para los programas de ordenador y los fonogramas, según se dispone del artículo 11 y el párrafo 4 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

6. Sírvanse explicar si en el artículo 2 del capítulo 3 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia, relativo a los "Derechos económicos", se prescriben derechos de traducción, adaptación, arreglo y otra transformación, conforme a lo dispuesto en los artículos 8, 12 y 14 del Convenio de Berna (incorporados en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC) y en qué forma.

7. En el párrafo 1 del artículo 24 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia se permite la retransmisión de emisiones de radio y televisión por sistemas de cable a residencias y receptores múltiples siempre que la retransmisión sea completa, simultánea y gratuita. Sírvanse explicar en qué medida esta disposición es compatible con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC y con el párrafo 2 del artículo 11*bis* del Convenio de Berna, incorporado en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

8. En el artículo 28 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia se prevé una excepción en relación con el derecho de reproducción de las bibliotecas en el caso de obras "de las que no se disponga en el mercado". En el artículo 29 se permite la reproducción de obras en la preparación de antologías a los efectos de enseñanza y de crítica, y se prescribe una licencia obligatoria para copiar partes de obras en colecciones con fines "docentes y científicos". Sírvanse explicar cómo estas excepciones son compatibles con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC y con el párrafo 2) del artículo 9 del Convenio de Berna incorporado en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

RUMANIA

1. Sírvanse explicar si la legislación rumana protege las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC y, en caso afirmativo, si los protege, y cómo, con arreglo al criterio del trato nacional según lo prescrito en el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC (en general, con respecto a todos los derechos de autor y derechos conexos) y en el párrafo 1 de su artículo 9 (por el que se incorpora el párrafo 1) del artículo 5 del Convenio de Berna). En particular, sírvanse explicar cómo se dispensa el trato nacional en lo que respecta a la distribución de los derechos sobre las cintas vírgenes que establece el artículo 34 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Rumania.

2. ¿Aplica Rumania la "norma del plazo menor" a los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo se justifica tal medida teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse explicar si Rumania dispensa protección, y en qué forma, contra la reproducción directa e indirecta de fonogramas según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre

los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.

4. Sírvanse explicar si Rumania otorga, y en qué forma, protección retroactiva plena a las obras, los fonogramas, las interpretaciones y las ejecuciones de los demás Miembros de la OMC según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 14 y el párrafo 2 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.
